

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XII. št. 43 (307) • Čedad, četrtek 28. novembra 1985

KAKO, NAJ POKRAJINA POMAGA NAŠIM DRUŠTVOM

Pokrajinski odbornik za kulturo Cum na društvu I. Trinko

Pred nekaj dnevi je bil gost kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu pokrajinski odbornik za kulturo Giacomo Cum (PSI). Spremljal ga je odbornik iz Nadiških dolin Aldo Mazzola. Srečanje, ki so se ga udeležili predstavniki kulturnih društev Slovencev videmske pokrajine, je odprl predsednik teritorialnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze Viljem Černo. Za njim je spregovoril Pavel Petricig in je zastavil celo vrsto vprašanj in to v okviru še odprtih in nerešenih vprašanj v odnosu med slovensko narodno skupnostjo in institucijami, v prvi vrsti med slovensko manjšino in Državo. V tem pogledu je Petricig predlagal konkretno pobudo pokrajinskega odbora ali sveta, s katero naj bi Pokrajina zahtevala, da vlada predloži svoj zakonski osnutek o naši zaščiti, kar bi pospešilo postopek za njegovo odobritev.

Zahteval je dalje podporo Pokrajine za ustanovitev in kasneje priznanje s strani Dežele posebnega inštituta za slovensko kulturo. Glede podpore delovanju kulturnih društev je Petricig predlagal, da bi naša društva dobila bolj odločno podporo. Treba je preseči prakso, je dejal, po kateri vse prošnje naših kulturnih društev so vključene samo v tisto poglavje določenega zakona 68, ki predvideva določene posege v korist društev in organizacij, ki se zavzemajo za vrednotenje krajevskih manjšinskih kultur in jezikov. Lahko se namreč pohvalimo, je nadaljeval, z zelo široko paleto prireditev in pobud, ki presegajo te ozke meje.



S specifičnimi zahtevami so nato nastopili predstavniki drugih slovenskih društev in organizacij.

V svojem odgovoru je odbornik Cum izrazil pripravljenost njegove stranke (PSI) podpreti in glasovati resolucijo v prid zaščitnega zakona za Slovence. Nato je govoril o problemih, ki tarejo področje, kjer živijo Slovenci in so predvsem gospodarskega značaja. Počasi prihaja v zavest vseh političnih sil, da gre za najbolj revno področje, v naši deželi. Prav zaradi tega, je dejal Cum, moramo skupaj napeti vse naše sile, da dosežemo poseben zakon za gospodarski razvoj obmejnega področ-

ja in je pri tem omenil že predložene zakonske osnutke.

Glede pa konkretnih zahtev kulturnih društev o večjih finančnih prispevkih je Cum najprej omenil omejenost pristojnosti Pokrajine tudi v tem pogledu ter dejstvo, da so sredstva res omejena. Vsekakor je omenil možnost finansiranja posebnih, širše zastavljenih načrtov iz navadnih fondov Pokrajine. Treba je na koncu podčrtati sproščeno vzdušje srečanja in resnično pripravljenost odbornika sodelovati s slovenskimi društvi, saj je sam med drugim predlagal, da bi se redno sestajali, vsaj enkrat letno.

SAN PIETRO AL NATISONE

Quanta gente in galleria!

Paussa, Mazzola e la Dorbolò sono concordi: l'apertura della nuova «Beneška galerija» al Centro rappresenta un fatto importante nella vita culturale delle Valli del Natisone. Lo hanno detto e ripetuto alla vernice della mostra collettiva che ha raccolto l'adesione di ben 27 pittori, scultori, fotografi, grafici, designers. Ecco i loro nomi: Eddi Bergnach (fotografia), Darko Bevilacqua (scultura), Michaela Bichova (olio su vetro), Eugenio Caracciolo (olio), Giovanni Carlig (olio), Marjan Cigoj (acrilico), Guido De Vora (olio), Giuseppe Domenis (china), Berto Dorbolò (mosaico), Loretta Dorbolò (acrilico), Anka Košmerl (olio), Miro Kranjec (acquerello), Paolo Manzini (scultura legno, lamiera ed eternit), Sandra Manzini (serigrafia e pittura su tessuto), Gianni Osnach (colore su plexiglass), Gabriella Pecchia (fotografia), Alvaro Petricig (serigrafia), Renzo Rucchi e Donatella Ruttar (fotografia), Ferdinand Rupnik (china), Rudi Skočir (matita), Nada Vodušek (acquerello), Michele Voncini (fotografia), Albina Zorza (olio).

Sei sono i nomi di artisti d'oltre confine, nove sono donne, alcuni sono alla prima esperienza espositiva.

Altri sono nomi, come Michaela Bichova, Loretta Dorbolò, Darko Bevilacqua, Gianni Osnach e Rudi Skočir, già affermati e che si sono già cimentati in mostre nelle grandi città.

Gli amministratori, Bruna Dorbolò per il comune, Paussa per l'azienda di soggiorno e Mazzola per la giunta provinciale (ma erano presenti anche Adami, vicesindaco e vicepresidente della comunità montana, l'assessore Lucio Vogrig, il consigliere Renato Qualizza, il consigliere provinciale Blasetig) hanno espresso compiacimento e fiducia per questa nuova struttura che darà lustro al centro sampietrino, prospettive di impegno artistico ed artigianale e, perché no, di interesse turistico. Le amministrazioni, hanno detto gli amministratori di fronte al folto pubblico, non resteranno con le mani in mano, ma daranno tutto l'appoggio possibile.

La galleria, nel nuovo «look» studiato dal prof. Paolo Manzini, si presen-

ta bene e con un po' di buona volontà non avrà nulla da invidiare a quelle delle città vicine.

Da parte della direzione è stato brevemente illustrato il programma per l'immediato: mostre ad alto livello, attenzione per tutte le arti figurative, sensibilità per le esperienze giovanili e d'avanguardia, iniziative culturali aperte alla comunità civile ed agli artisti d'oltre confine.

La mostra, aperta ogni giorno dalle 11 alle 12,30 e dalle 17 alle 19, chiusa domenica pomeriggio, si concluderà il 14 dicembre.

S. PIETRO AL NATISONE

Nuovi incontri su temi pedagogici

Con il prossimo venerdì 6 dicembre nella sala del comune di S. Pietro al Natisone riprenderanno gli incontri culturali dedicati ai problemi pedagogici.

In considerazione della presenza di ben tre relazioni — relatrici tre donne — la lezione è anticipata alle ore 17. Il tema è di grande attualità: quale azione didattica è possibile per favorire l'apertura dei ragazzi al territorio ed a più culture?

Ne parleranno la prof. Nelida Milani, dell'Università di Pola, la dott. Inka Štrukelj, sociologa di Lubiana e la prof. Silvana Schiavi, dell'Università di Udine.

Quest'ultima con diapositive e documenti presenterà un'esperienza di educazione plurilingue, quella che si svolge al centro per l'infanzia di S. Pietro al Natisone.

I due venerdì successivi saranno dedicati all'educazione musicale e all'illustrazione per i bambini.

TISTI OD '85

Narpriet forne, potlè pa še moko

Je nanucnu stuort fintu, de jih niesmu vidli zak vsi smo se uprašal od kod su paršli uon vsi teli mladi, ke uečejo ta na placu an če po potieh po vsi Italiji. Za lieta an lieta se jih nie ne vidlu ne čulu an je parielu, de te zadnji mladi su bli njih očuoovi. Sa, vse tu an žlah, ku pauodnja su dal na pot an su uzdignil glas, uečeju pruoet te novi, buj teški taš za šuołu an za nu buojš šuołu. Praveju, de nečeju bit strumentalizani an de se čeju sami borit za njih pravice. Če jih niesmu bli vidli vse kupe uekat niesmu bli šele vierval, de jih je tarkaj, ki živju mies nas, ku tu nin družin-sviete.

Tut politiki so jih začel štiet an vsi dakordo, ku deb šuołski sviet na biu le od njih parpravjen, praveju, de če te mladi čeju nu buojš šuołu an za vse maju ražon. Šuołari, po njih kraj guarjo «dajta nam, kar je naše an mi od vas nečemu viedet družega».

Do učera smo jih misnil ziuhe zauoj muzike previč vesoke an s tu glavi fantastične idee, ke prideju kar se nuca drogu, donas jih mamu pred nam nadužne, ke nas gledajo an nam prašaju. Se na moremo vič skrit, ne peč naš panjut an kar ga čujemu prašat za lakot, začet počas iest an reč «maju ražon prašat kruh če su lačni». Teli mladi kruh se ga čeju navast peč sami an še za kajšnu lietu na boju vič prašal samuo forne, ma nam boju prašal tud kode je skrita moka. Al smu z vso kušencu pejal napri tel sviet, ki sa bo njih?

Vjetar iz Matajurja

Tudi v Milanu se zbirajo Slovenci ob svoji maši

Malo naših ljudi ve, da se v Milanu daruje sv. maša v slovenskem jeziku. Vsako tretjo nedeljo v mesecu se Slovenci, ki stanujejo v Milanu in okolici, zberejo v cerkvi Sv. Tomaža, ulica Tommaso Grossi (300 m. od stolnice - duomo) ob 16. uri, da slišijo sv. mašo v materinem jeziku. Mašuje duhovnik Oskar Simčič iz Gorice. To pa ni od danes, temveč se nadaljuje od leta do leta in prav letos so obhajali petnajstletnico.

V septembru jih je obiskal in maševal pomožni koprski škof Method Pirih. Ob tej priložnosti je bilo čez 100 prisotnih. Presenetilo ga je videti Slovence iz Trsta, Gorice in slovenske Benečije, ki se enkrat v mesecu dobijo, da se pogovorijo v raznih slovenskih narečjih in za par ur se počutijo doma. Vsakdo poskrbi, da ne manjka na tem srečanju. Pridružijo se tudi italijani, kajti veliko je mešanih zakonov in čeprav ne razumejo jezika, se čutijo v svojem krogu in prijateljskem razpoloženju.

Po sv. maši se zberejo v dvorani, blizu cerkve, ob kozarcu vina in raznih sladkih specialitetah. Seveda ne manjka naša gubanca.

Skupnost ima tudi blagajno in enkrat v letu, po navadi meseca maja — pred velikimi počitnicami — povabi pevski zbor iz Goriškega ali Tržaškega, ki poje mašo ter potem zadrži družbo s koncertom slovenskih pesmi. Prav bi bilo, da bi naše družine obvestile sorodnike, ki stanujejo v deželi Lombardiji. Vsi so povabljeni.

Maria G. Blasutto Dambra

Enotni slovenski kulturni prostor



Enotni slovenski kulturni prostor. Kaj to pomeni? Na to temo se je v četrtek in petek odvijal v Novi Gorici Plenum kulturnih delavcev OF. V soboto pa se je velik del razpravljalcev udeležil izleta v Benečijo in Režijo. Na sliki jih videmo v dvorani I. Trinko v Čedadu. Na to se vrnemo v prihodnji številki

ŠPETER

V torek lahko v slovensko gledališče

V okviru pobud in prireditev, ki so letos v programu za tiste, ki hodijo na tečaje slovenščine — pa ne samo zanje — bo v torek 3. decembra gostovalo v Špetru Slovensko Stalno Gledališče iz Trsta.

Predstavilo bo igro

PAULIHA IN MICA

V programu sta dve predstavi. Prva namenjena otrokom, bo ob 15.30. uri. Ponovitev bo ob 20. uri. Obkrat bo v prostorih Glasbene šole v Špetru.

Sommario

- Kaka naj bo naša slovienska šuoła str. 3
- Minimatajur str. 4
- Resia str. 5
- E quarant'anni ci sembran pochi? str. 6
- Vse o športu str. 7

SAN PIETRO AL NATISONE

Quasi completato il «maquillage» della frazione di Puoie

Nell'ambito degli interventi per la ricostruzione delle frazioni danneggiate dal terremoto del 1976, finanziati con il contributo regionale (L.R. 63/77), è stata inserita la realizzazione delle infrastrutture del Piano Particolareggiato di Puoie, frazione sita nella zona montana del Comune.

Un primo intervento di 70.000.000 su progetto dell'ing. Giovanni Crucil, è stato indirizzato al ripristino della viabilità interna dell'abitato non più praticabile in seguito al sisma ed ai successivi lavori di sbombero dalle macerie, unitamente alla realizzazione di tratti di condotta fognaria, di rete elettrica, telefonica e di pubblica illuminazione.

I lavori appaltati l'anno 1983 all'impresa Valscavi snc di Saligo Luciano, sono stati eseguiti nei termini prescritti ed ultimati nell'aprile dell'anno scorso. L'amministrazione è ora in fase di ultimazione anche dell'acquisizione bonaria delle aree interessate alla realizzazione di questo 1° lotto.

Un secondo intervento di 100.000.000 sempre su progetto dello stesso ing. Giovanni Crucil (gennaio 1984), è stato indirizzato al prosieguo dei lavori riguardanti la viabilità e so-

prattutto al completamento della piazzetta interna dell'abitato per consentire così di ottenere un razionale spazio di manovra e di parcheggio.

Si è proseguito inoltre nella costruzione di un collettore principale della fognatura che consentirà la messa in funzione del tratto già realizzato con il primo lotto dei lavori.

I lavori appaltati nel febbraio di quest'anno sempre alla stessa impresa, sono in fase di ultimazione, come pure l'acquisizione delle aree mediante espropri ed accordi bonari. Gli interventi del 2° lotto dei lavori riguardano pure il completamento della pubblica illuminazione, gli allacciamenti privati alla rete di distribuzione dell'acquedotto comunale, la rete elettrica e telefonica e la bitumatura delle aree urbanizzate e della viabilità comunale.

Nell'ambito dei lavori del 2° Lotto, sono stati anche realizzati grossi muri di sostegno per proteggere la frazione e il territorio circostante da eventuali smottamenti e frane, considerata la pericolosità ed instabilità idrogeologica di tutta quell'area montana del Comune di S. Pietro al Natisone.

«Settembre in fiore»



La signora Angiolina Cernetig di Osgnetto di S. Leonardo, terza classificata al concorso «Settembre in fiore» riceve il premio dell'«Azienda di Soggiorno e Turismo dalle mani dell'assessore comunale di S. Leonardo Daniele Rucli»

L'ANGOLO DELLA LEGGE

Le turbative nei rapporti tra proprietari di fondi confinanti

Una delle fonti di turbative nei rapporti tra proprietari dei fondi confinanti è sempre stato l'esercizio delle servitù. Queste categorie, derivanti dal diritto romano, hanno avuto diverse estrensicazioni tutte però collegate al vantaggio dei fondi e non delle persone.

Nel Codice Civile vigente sono collocate nel libro terzo della proprietà e le più note sono quelle che rientrano nel titolo delle servitù prediali e consistono nel peso imposto sopra un fondo per l'utilità di un altro fondo appartenente a diverso proprietario (art. 1027 del CC.).

Esse possono avere origine in un atto volontario, come sono i contratti, o essere costituite coattivamente e cioè con una sentenza o con un atto dell'Autorità Amministrativa in speciali casi determinati dalla legge.

La sentenza stabilisce le modalità delle servitù, determina l'indennità dovuta e prima del pagamento di questa il proprietario del fondo servente può opporsi all'esercizio della stessa (art. 1032 del CC.).

Il caso più comune di servitù forzata è quello del passaggio coattivo che si ha quando un fondo circondato da fondi altrui non ha uscita sulla via pubblica né può procurarsela senza eccessivo dispendio o disagio.

Il passaggio si deve stabilire in quel-

la parte per cui l'accesso alla via pubblica è più breve e riesce di minor danno sul fondo sul quale è consentito.

Ciò vale anche quando il proprietario abbia un accesso alla via pubblica ma questo è inadatto o insufficiente ai bisogni del fondo e non può essere ampliato.

Anche in questo caso è dovuta un'indennità proporzionata al danno cagionato dal passaggio.

Sono però esenti da servitù le case, i cortili, i giardini e le aie ad esse attinenti (art. 1051 del CC.).

Queste regole valgono anche per il passaggio di condutture elettriche ma non è raro che pure l'ente pubblico superi talvolta disinvoltamente le procedure impiantando le linee senza interpellare i proprietari.

I proprietari sono anche tenuti a lasciare passare sopra i fondi le gomme di vie funiculari aeree ad uso agrario ed industriale ed a tollerare sul fondo le opere, i meccanismi e le occupazioni necessarie a tale scopo in conformità alle leggi in materia.

Altra categoria è quella delle servitù apparenti che non hanno opere visibili o permanenti destinate al loro esercizio e che non possono acquistarsi per usucapione, e cioè per uso ultraventennale o per destinazione del padre di famiglia.

Le servitù devono essere esercitate civilmente con il minor peso per il fondo servente.

Il concetto di utilità dei fondi non può quindi essere alterato per esigenze individuali o speculative per cui le servitù non possono essere aggravate, anche per nuove costruzioni, se non con il consenso dei proprietari.

Le azioni a difesa delle servitù sono quelle dell'accertamento giudiziale.

Anche il proprietario del fondo servente può però chiedere il trasferimento in altro luogo egualmente comodo.

Nei casi dubbi il giudice deve salvaguardare la libertà dei fondi. Queste regole sono però legate ad una concezione privatistica di non intervento della mano pubblica.

Ma ora oltre alla vecchia legge sull'esproprio per pubblica utilità del 1865 lo Stato, la Regione e gli enti locali hanno diversi mezzi per intervenire sulla proprietà ed anche nelle nostre Valli molti hanno subito espropri forzosi per strade o per piste.

Non sempre esisteva il presupposto della pubblica utilità o la migliore o più equa scelta dei tracciati.

Queste normative cambiano certo anche il concetto di servitù ma i responsabili degli enti pubblici per eseguire meglio i loro mandati dovrebbero rileggersi anche le vecchie regole civili che i proprietari devono rispettare nell'interesse reciproco e della collettività.

Giovanni Battocletti

Politično življenje - Vita politica

In questa rubrica diamo spazio ai comunicati di partiti ed organizzazioni che possono esprimere liberamente le loro opinioni. Queste non necessariamente rispecchiano la linea del nostro giornale.

ROMA

PCI e minoranze: ci vuole un impegno più concreto

Nel corso della riunione della commissione centrale di controllo del Pci svoltasi di recente a Roma sotto la presidenza di Paolo Bufalini è intervenuto fra gli altri anche Paolo Petricig, rappresentante dei comunisti sloveni in Italia.

Petricig come gli altri oratori si è espresso in favore di una maggiore apertura del Pci verso la società, per un'ampia democrazia interna e per un vigoroso rinnovamento delle strutture rappresentative. Petricig è d'accordo perché l'«Unità» da organo diventi quotidiano del partito comunista italiano.

In virtù delle competenze della commissione centrale di controllo sulla verifica politica dell'attuazione dei deliberati congressuali e del comitato centrale, Petricig ha richiamato il Pci ad una più attenta presenza sui temi delle minoranze in Italia e in Europa. Non bastano atti formali e iniziative parlamentari — ha concluso — ci vogliono

impegno concreto ed iniziativa politica per realizzare più libertà e rapporti democratici nella società moderna.

Pci al Senato: per gli sloveni ci vogliono 35 miliardi

Il gruppo dei senatori del Pci ha proposto in una riunione della commissione interni del Senato un emendamento che prevede il finanziamento di 35 miliardi in favore della minoranza slovena.

La previsione dell'approvazione della legge di tutela — secondo il Pci — si deve infatti tener presente la copertura finanziaria. Secondo i comunisti occorrono: 10 miliardi nel 1986; 12 miliardi nel 1987 e 13 miliardi nel 1988.

Questo in merito alla discussione sulla Legge finanziaria. Andranno anche questi 35 miliardi solo a Trieste e Gorizia? A sentire Scovacricchi sembra di sì.

CIVIDALE

Il PSDI fa il punto della situazione

Convocato dal segretario regionale Giuseppe Paussa si è riunito il direttivo del Psdi di Cividale per esaminare il nuovo quadro della situazione politica sia a livello nazionale con il cambio della segreteria da Longo e Nicolazzi sia a livello regionale, provinciale e locale.

Dei primi tre punti ha parlato il segretario provinciale Gianfranco Sette intervenuto alla riunione insieme al prof. Vitale ed al sindacalista Ponselè che hanno portato il loro consueto appassionato saluto socialdemocratico. Ha detto Sette che il nuovo segretario nazionale e la rinnovata composizione dirigenziale portata da 51 componenti a 21 si presentano come sicura garanzia per il rilancio del partito che esce da momenti piuttosto difficili vuoi per il calo, sia pur lieve, dei consensi delle recenti consultazioni elettorali vuoi per il tentativo, da parte di qualche forza politica, di cancellare dalla scena politica il Psdi, con un «colpo di mano», ideato a livello di Regione Friuli Vene-

zia Giulia, con la cosiddetta «semplificazione». Il Partito ha risposto molto bene a tutti i livelli, ha continuato Sette ed ha integrato Paussa informando che il Cividalese non ha subito scosse da quest'azione e che nelle Valli del Natisone sono stati riproposti nuovi segretari regionali al posto di quei quattro, cinque che hanno cambiato partito ripristinando quella mappa e quel tessuto socialdemocratico che aveva subito, per la verità, soltanto lievi scalfiture.

Paussa ha altresì spiegato le valide motivazioni per cui il PSDI si trova in maggioranza, seppure non presente in giunta, nell'amministrazione comunale di Cividale e si è detto sicuro di un rapido recupero della credibilità del Partito e della fiducia in esso in quanto la sezione si avvale finalmente di uomini attivi, sicuri e «puliti».

Sono intervenuti nella discussione il consigliere comunale dr. Sandrini, Giulio Deganutti, la prof.ssa Flaviani, Andassio, Valerio Braidotti, Luigi Iaconcig e Luciano Rossi.

RECENSIONI

Un libro per presentare le Valli del Natisone

Da qualche giorno è esposto nelle vetrine delle librerie il nuovo libro di Roberto Vattori «Le Valli del Natisone / The valleys of the Natisone» di cui lo stesso Vattori è editore. Il libro si presenta subito per la sua elegante veste editoriale: formato 25 x 25, rilegatura in tela e sovracoperta plastificata argento, 120 pagine patinate con 25 bellissime fotografie a colori.

Un libro, come si usa dire, di rappresentanza, tanto più che esso è scritto, oltre che in italiano, anche in inglese. La presentazione è di Antonio Comelli, già presidente della giunta regionale.

Il libro si divide in due parti distinte: una generale e una riguardante le specie botaniche più importanti della zona.

A sua volta la parte generale si riparte in una decina di capitoli a carattere storico, dalla preistoria al Regno d'Italia, ed altrettanti capitoli di carattere descrittivo ed ambientale sui vari centri delle Valli del Natisone, con puntuali annotazioni paesaggistiche, altimetriche, storiche.

Le notizie sulla popolazione delle Valli del Natisone toccano alcuni problemi di carattere economico-sociale, come l'emigrazione, lo spopolamento

e l'accenno alla crisi dei tradizionali mezzi di sostentamento.

Anche gli aspetti culturali e linguistici sono trattati sinteticamente con buoni riferimenti di carattere storico, tuttavia senza trascurare le notizie essenziali per chi si accinga a conoscere un po' le Valli del Natisone. Nulla invece circa le prospettive di valorizzazione del patrimonio linguistico e solo un accenno alla nuova zona industriale di S. Pietro.

La parte riservata alla botanica è stata redatta da Giacomo Minisini con la collaborazione di Franco Fornasaro: vi sono descritte caratteristiche, proprietà medicinali e uso popolare di 37 piante. Al nome latino, com'è d'uso in botanica, segue il nome italiano «i-», quello friulano «f-» ed infine quello sloveno «v-». Il «v-» è abbreviazione di «valligiano»!

Un neo: la trascrizione dei nomi in sloveno (dialettale e no) è zoppicante. Qua e là comunque intervengono i soliti errori tipografici, che abbiamo depulato in pur pregevoli ricerche e pubblicazioni.

Roberto Vattori - *Le Valli del Natisone / The valleys of the Natisone* Udine, 1985.

Rinvio per la legge di tutela delle 11 minoranze

L'atteso confronto parlamentare sulla legge di tutela delle 11 minoranze linguistiche che vivono in Italia è stato rinviato al primo trimestre del 1986, nonostante la richiesta dei rappresentanti di PCI, PSI, PR, DP, gruppo misto e Sinistra indipendente.

Contrariamente a quanto era stato preannunciato infatti, la Camera dei deputati non ha inserito nel programma dei propri lavori per i mesi di ottobre, novembre e dicembre l'esame del disegno di legge approvato dalla Commissione affari costituzionali il 17 aprile scorso e che porta il titolo «Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche».

La decisione di rinvio è stata motivata dal carico di attività legislativa che attende la Camera in questi mesi. Il rinvio inoltre è stato chiesto anche per poter disporre di due settimane di dibattito, anche in vista dell'ostruzionismo del MSI che, in una relazione di minoranza — preparata dopo il dibattito nella Commissione affari costituzionali —, contesta gli orientamenti del disegno di legge.

ŠPETER - GLASBENA ŠOLA
S. PIETRO AL NATISONE - SCUOLA DI MUSICA

Vabi na

Glasbeni torek Martedì musicale

ob - alle 20.00

Program - Programma

- 10.12 - Igor Starc
koncert kitare - concerto di chitarra
- 28.1 - Paola Chiabudini - Nicola Baschino
klavirski koncert - concerto di pianoforte
- 18.2 - Kvartet Glasbene Matice (Trst)
Quartetto d'archi della Glasbena Matica (Trieste)
- 18.3 - Majda Luznik (sopran-soprano) Breda Ukmar (klavir-pianoforte)
vokalno - instrumentalni koncert - concerto vocale e strumentale
- 15.4 - Bogdana Herman, Mira Omerzel Terlep, Matija Terlep
vokalno - instrumentalni koncert slovenskih ljudskih pesmi
concerto vocale e strumentale di canti popolari sloveni
- 13.5 - Pihalni kvintet «Notturmo» (Ljubljana)
Quintetto di strumenti a fiato «Notturmo» (Lubiana)

Na zadnjem Novem Matajurju smo bli napisal, de je biu u Špietru an posvet o šolstvu. Go na tuole uprašanje, ki ima za nas velik pomien se telekrat vračamo z intervisto, ki jo je biu napravu Aldo Clodig za trasmišjon «Nediški zvon».

PAOLO PETRICIG:

Nečemo obednega parsilit

Slovienska šuola v Benečiji. Že du go liet guormo ob njo. Pa, kida se je zaries začelo mislit na njo? Odguaril nam bo Pavel Petricig, ki že vič liet die la na telem terenu.

Od šuole se je guorilo že dost cajta. Smo pa začel ražonat zaries od kajšnih pet liet.



Za nas je biu muoru bit stato, governo, de nardi kiek, zak je governo ki muore skarbiet za istrucion italijansko an sloviensko. Zaki tuole? Zak tle par nas smo Slovienj an imamo adan poseben jezik.

Kakuo, de je bila zbrana privatna šuola?

Mi niesmo guoril od obedne šuole privane. Če na poskarbi governo, bo jo muorle ki napraviti naše slovienske organizacioni. Na smie bit na šuola privana, de je od adnega al od te družega. Muore bit na rieč za vse, de vsi morejo prit notar, de vsi morejo nucat kar je notar an de na bo obednega limitaciona za tiste ki se čejo učit, dielat an otroke upisat.

Donas v telem posvetu se je vargu parvi program za našo sloviensko šuola. V malo besiedah, kaka bi muorla bit?

Naša šuola bi muorla bit glih taka ku tista statal, ma samuo zbuojšana. Taka bi muorla bit, de sodišfa «al massimo» družine an otroké.

Kajšna bi imiela bit? Intant «celodnevna», cie u dan bi imiel ostat v šuol otroc an ušafat vse tiste učila, štrumentate an pomoči, de se žvilupajo lepoo. Bo muorla bit adna dobra mensa, de so igre, muzika, bukva. Muora dat parložnost de se otroc buj spoznajo, de se njih «socialitá» žvilupa.

Muore bit adna šuola, de na uči samuo guorit an pisat, ma de uči dielat, de se otroc lepoo inseri tu dieluski sviet an tu ambient.

Dobra šuola je tista, ki je pametna, ki ima dobre učitelje, ki se vid de otroc so radi an de družine so radé.

Vič krat se čuje guarit od dvojezični šuoli, ma ki pride reč dvojezična šuola?

Dvojezična šuola pride reč, de otroc se učijo dva jezika. Kajšna sta tale dva jezika? Otroci se muorejo učiti italijansko, zak živimo v italijanski daržavi, smo «cittadini italiani». Dobro muoremo poznat italijanski jezik ku štrument za iti napri tu diele, tu profesionah, tu kultur an tu žviljenju. Po drugi strani tle par nas imamo adno posebnost, de otroc poznajo, čujejo an zastopijo slovienski dialekt. Od telega lahko pridejo do slovienskega jezika an tuole jin bo nucalo za žviljenje, za poznat še druge jezike an za lieuš spoznat svojo domačo kulturo.

Kar gremo po Italiji al po Evropi, ka nan diejo? Nan diejo: Ma kuo, sta zmotjeni? Znata že an jezik an ga nečete aprofondit? Se zdimó vsien, de smo taki tulci an zmotjeni, de čemo vrieč proč, kar imamo.

PO POSVETU V ŠPIETRU

Kaka naj bo naša slovienska šuola

VILMA MARTINIG:

Sadale se vidijo parvi rižultati

Ti Vilma se more reč, de si parva učitelja-meštra, ki v beneških ažilah gauariš samuo po sloviensko. Ka ti se zdi?

Nomalo mi je žou za tuole tle, zak bi bluoo pru, de bi še kajšna druga učitelja guarila po sloviensko, an de bi že priet začel.

Die laš z otrok, ki majo malo liet an gauariš po sloviensko z njim. Doma pa dost krat starši gauare z njim le po taljansko. Teli otroc gre do za tabo al pa ne?

Gre do zadost za mano seda. V začetu ku je bluoo nomalo buj težkuo, zak nie so zastopil. Seda počaso smo začel z igricama, s pjesmi an takimi podobnimi reči, an so se nekaj že navadli.

Se vie, de vartac je šuola, kjer otroc se venč part igrajo an takuo se tud uče. Ka imajo v teli šuol?

Mi imamo ko vse te druge šuole, kar imajo vsi vartci samuo dielamo buj za dialekt. Povabimo buj starše, buj stare starše — none, takuo de nas navedejo kje o naših navadah, naše stare pjesmi, naše igre, ki so jih ankrat sami otroc igral ta po vaseh an ki so znal sami par sebe brez se učit tu šuol. Tuole gledamo parnest tu naš vartac.

Otroc pridejo zjutra an gre do damu zvičar, so tle cie u dan, pride rec, de tud jedo. Ka jedo, kaka je ceringa?

Jedo po navadi vse. Se more reč, de so se lepoo navadli an kar je novega. Potle vsako an tarkaj če pride kajšna nona al mama, de nam kiek posebnega skuha, speče tekrat pa nardmo kako majhano festo an pokušamo še tiste, kar je domače.

Parvo lieto je že mimo, drugo lieto telega dvojezičnega vartca je že začu miese nazaj. Je tela ta prava pot?

Ma ist mislem, de ja, zak sadale pru se vid te parve rižultate. Čen reč, de smo dobro pot zbral, zak otrokam je ušeh hodit, se radi uče, radi dielajo an tuole pride reč, de je pru.

Vartaci po vsieh dolinah imajo vsako lieto manj otrok. Vaš vartac pa jih je imeu lan 6 lietos jih ima 16 an preca jih bo imeu 18. Misleš, čuješ de tle po Benečiji so začele nove lieta al pa...

Ma mislem de ne, zatuo ker otroc se rode nimar takuo, če ne manj. Samuo je vič družin, ki se zanimajo za tuo an so zbral telo pot, de bi se njih otroc navadli če ne družega de ne bi pozabil jezika an starih navad an de bi se naučil še kaj novega.

ŽIVA GRUDEN - CRISLETIG:

Otrok se lahko navade dva ali vič jeziku

S tabo Živa buj težke probleme, mislem na didaktične probleme v dvojezičnem vartcu. Keri so teli problemi?

Problemi so zak otroc, ki pridejo kajšni znajo buj sloviensko, kajšni znajo buj taljansko; vič je tajšnih, ki znajo buj italijansko an zatuo kor nardit takuo, da an tisti ki na znajo dobro izika, zastopejo kiek. An za tuole se muore potruditi Vilma, vič ku drugi, an vsi tisti ki pridejo pomat, an tle so mame, none, očuoivi, kar je judi, ki hodejo oku telega vartca.

Osnovna šuola, al misleš de bojo teli didaktični problemi le tisti al bojo še buj glaboki, zatuo ker se die la z otrok, ki imajo vic liet?

Ist mislem, de bojo le tist zak nie de teli problemi ratajo buj velic. Kar bo osnovna šuola bo korlo nardit tist program, učiti otroke pisat, računat, vse tle reči. Anta ist mislem, de glih takuo ku seda se bojo izika učil, kar se bojo učil te druge. Ker se bojo učil štiet, se bojo učil štiet po taljansko an po slo-

viensko, kar se bojo učil kajšna je ura uone, glih takuo po taljansko an po sloviensko.

Dva jezika, al na more ratat na težava za otroke, takuo, ki se čuje pogost.

Pogostu se čuje tele reči, ma od tistih, ki ne vedo glih, kuo gre do tele reči. Tisti, ki študijajo zaries problem od adnega jezika, dvieh, treh vedo intant, de nie kraja, kjer bi se govorilo samuo tu dnm-jeziku. Se guori manjku adan dialet an adan jezik anta sta že dva an zatuo otroc se more dobro navast, zastopit an guarit, dva jezik. Glih takuo je če sta dva jezika al pa če jih je vič.

Za otroka je le tisto: glih takuo lepoo, še lieuš se navad, kar je majhan ku potle zak-tuole pravejo vsi — glava

je dobra do kar rase an kar pridemo tu njeka lieta vemo de se buj težko učimo.

Kajšan krat se judje boje, kuo bo ker začnejo isat. Otroci bo pisu po sloviensko takuo ki se piše po taljansko al po taljansko takuo ki se piše po sloviensko, se prašajo. An tiste nie ries, zak otroc se navad lepoo, de tole besiedo se piše takuo, to drugo takuo anta se na mote.

Programi za osnovno šuola so stari an te novi niso še parpravjeni. Po ker pot puode naša slovienska šuola?

Mislem po te novi že zatuo ker je nova. Nie pa ries, de nieso še parpravjeni teli novi programi. Programi so parpravjeni, samo šuole nieso še parpravjene začet z njim. Se pari takuo, ki se čuje, de druge lieto puodejo že njeko klasi kampjone s to parvo šuola. Tisto lieto potle pa začnejo vse šuole dielat, dobro al slavo tuole bomo videl, po te novih programih.

Na zadnje še no uprašanje. Nova šuola an novi programi. Al smo parpravjeni za vse tuole?

Ist mislem de ja, zak čene bi ne začel telega diela. Se mi pari de mamo an no srečo, zak začnemo z novo šolo an z novimi programi. Anta tuole se mi pari, de je buj lahko nardit ku začet z novimi programi tu stari šuol al pa začet novo šuola s starimi programi, zak je vse novoo an se na bomo mešal.

DOCUMENTI

Un decreto del 1927: lo sloveno a S. Pietro

Il prof. Samo Pahor, membro del Consiglio superiore della Pubblica Istruzione ci ha mostrato questo incredibile documento. Nel 1927 il Ministro della Pubblica Istruzione decretava che una delle «cattedre di lingue straniere nei Regi istituti medi d'istruzione istituite» era una cattedra di sloveno a S. Pietro al Natissone!

Come ben sappiamo il decreto non ebbe attuazione, non sappiamo invece cosa sia successo. Non c'è comunque altra spiegazione per la cattedra di sloveno a S. Pietro al Natissone, se non quella di averne ravvisato l'opportunità e l'utilità «sia per conformarle ai nuovi organici, sia per ragioni didattiche» — testualmente.

Nel 1927? Sissignori. E allora il capo del governo era proprio Benito Mussolini.

DECRETO MINISTERIALE 23 luglio 1927.

Tabelle delle cattedre di lingue straniere assegnate ai Regi istituti medi d'istruzione a decorrere dal 16 settembre 1927.

IL MINISTRO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE

Veduti gli articoli 35, 40, 47, 49, 54, 62 e 67 del R. decreto 6 maggio 1923, n. 1054 e le tabelle numeri 7, 8, 9, 11, 12 e 13 annesse al decreto stesso;

Vedute le assegnazioni delle lingue straniere nei Regi istituti medi d'istruzione, quali risultano dai decreti Ministeriali 23 maggio 1925 (registrato alla Corte dei conti il 31 agosto 1925, registro 20, foglio 289); 22 dicembre 1925 (registrato alla Corte dei conti il 15 gennaio 1926, registro 3, foglio 3); 29 settembre 1926 (registrato alla Corte dei conti il 19 febbraio 1927, registro 2, foglio 252);

Veduti i decreti 28 maggio e 16 luglio 1927 dei Ministri della pubblica istruzione e delle finanze, con i quali è stabilito il numero dei corsi completi, delle cattedre e dei posti di ruolo nei Regi istituti medi d'istruzione per il biennio scolastico 1927-15 settembre 1929;

Veduti i decreti Ministeriali 28 maggio e 16 luglio 1927 coi quali sono distribuiti nei Regi istituti medi d'istruzione i posti di ruolo di preside e d'insegnante;

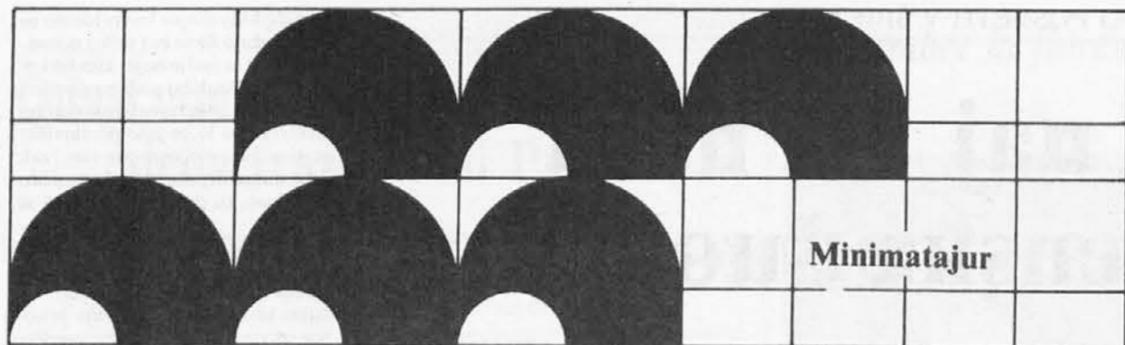
Riconosciuta la necessità di modificare alcune delle dette assegnazioni, sia per conformarle ai nuovi organici, sia per ragioni didattiche;

Decreta:

Art. 1.

A decorrere dal 16 settembre 1927 le cattedre di lingue straniere nei Regi istituti medi d'istruzione sono assegnate all'insegnamento delle lingue indicate nelle tabelle annesse al presente decreto.

S E D E	LINGUA STRANIERA		
	1ª cattedra	2ª cattedra	3ª cattedra
Palermo (Regina Margherita)	inglese	—	—
Parino	serbo croato	—	—
Salerno	francese	—	—
S. Pietro al Natissone	sloveno	—	—
Sassari	francese	—	—



Ragazzi pittori a S. Pietro



I premi maggiori sono stati offerti dai seguenti enti e ditte: Olivetti - Cividale; Vidussi - Cividale; Francesca Cernetig (cartoleria) - S. Pietro; Remo Menichini (grossista materiali scolastici e colori) - S. Pietro; Coop Libreria - Cividale; Circolo Culturale Ivan Trinko - Cividale; Novi Matajur - Cividale e Centro Studi Nediža - S. Pietro.



◀ Ancora un'immagine della mostra di pittura dei ragazzi «L'ambiente del Natisone»

◀ Un gruppo di ragazzi attende i risultati del concorso

Igrajmo se tudi mi

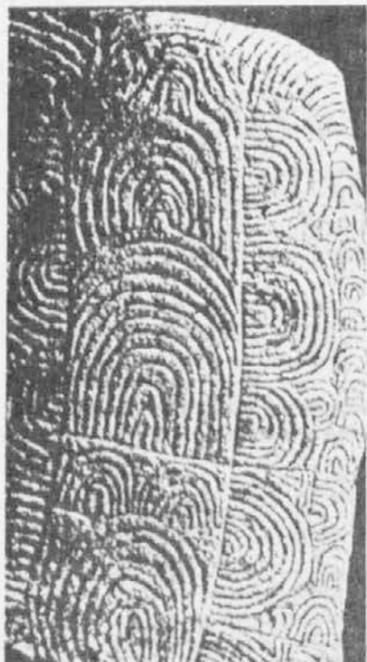


Kdo ima najdaljšo pot do hrane? In kdo ne bo do nje prišel in zakaj?
Ali zdaj, ko je zima, kaj misliš na živali?
Natrosiš ptičkom drobtinic ali zrnja?

Gli abitatori delle caverne sparse per le nostre valli erano gente semplice e pratica, perciò gli oggetti che qui sono stati ritrovati sono oggetti di uso comune: attrezzi, utensili, vasellame, ornamenti. I materiali usati erano quelli più comuni: la pietra, l'osso, il rame, il ferro, l'argilla.

Questi oggetti potevano essere abbelliti da motivi ornamentali. Chi di voi ragazzi non ha mai intagliato motivi ornamentali sulla corteccia di una verga di legno, sulla sabbia, sui sassi?

Nella preistoria l'uomo si accorse che poteva lasciare le proprie orme sul suolo fangoso, che



Esempio di arte decorativa

SCHEDA STORICA

5 - Dalle impronte ai «murales»

poteva stampare le impronte delle proprie mani; poteva intingere le mani nell'argilla e nell'ocra e stamparle sulle pietre, poteva strisciarle sulle rocce, cioè disegnare.

L'arte cominciò allora: era l'arte decorativa. Ancora più grande fu la scoperta dell'arte figurativa, cioè della pittura di figure. Sassi e pietre suggerirono all'uomo preistorico forme umane e animali. Provò a ritoccarle per renderle più realistiche. L'uomo lasciò dappertutto i segni di questa grandiosa scoperta. E gli archeologi, cioè i ricercatori di cose antiche, scoprirono poi intere enormi caverne completamente dipinte di gigantesche figure parietali, veri e

propri affreschi, o meglio «murales», della preistoria.

Sono scene di grande bellezza: vi dominano gigantesche figure di animali — bisonti, bufali, cervi, mammoth, cavalli, tori, cinghiali. Sono raffigurati in corsa, inseguiti da cacciatori con lance e frecce. Alcuni animali sono trafitti. In Francia, in Spagna, in Africa. Puoi cercare questi argomenti sui libri e sulle enciclopedie.

Poi i ricercatori hanno capito il mistero dei *murales preistorici*: la tribù considerava l'uomo che sapeva fare queste cose come un essere dai poteri misteriosi, magici.

Gli animali trafitti dalle lance e dalle frecce dipinti sulle pa-



Pietra figura naturale

sul suolo enormi macigni: era la civiltà megalitica, cioè delle grandi pietre. L'uomo faceva questo in onore dei morti. Queste costruzioni monumentali portano nomi strani: dolmen, menhir, cromlech, sono in inglese e non si traducono.



Bisonte colpito da frecce

reti della caverna erano la visione di quello che davvero sarebbe successo domani, durante la caccia, da cui dipendeva la vita del «clan»!

Ciò che era dipinto, come in un film, era come se fosse vero. Anche tu, da piccino, quante volte hai creduto che l'immagine disegnata sui libri fosse vera?

Da altre parti, in Francia, Inghilterra, gli uomini elevarono

Nelle Valli del Natisone, nella preistoria, l'uomo condusse una vita più semplice, ma più pacifica.

Da ogni pietra, ogni osso, ogni oggetto, per quanto rovinato dal tempo, il ricercatore cerca di capire la vita passata, la vita dei primi abitatori delle nostre valli.

Ma dal disegno alla scrittura il passo è breve.

M.P.

NOSTRA INTERVISTA A RENATO QUAGLIA

La Valle dei fiori è una promessa

Come concilio l'anima del poeta e quella dell'imprenditore? La duša, il soffio, il respiro è uno solo e si manifesta in modi diversi. Non c'è nulla da conciliare, forse solo i tempi

La mia valle è una valle d'inferno

Con «Baside» la letteratura resiana si è arricchita di un altro importante lavoro. Qual'è il contenuto di queste poesie?

È un contenuto di rottura anche in rapporto alla nuova letteratura che sta sorgendo. Praticamente è la presa d'atto della rottura già avvenuta nelle cose e nella psicologia delle persone. Non puoi più cantare, fare poesia, narrare cose che sono passate. Non puoi più dire «Che bella la mia valle!». La mia valle è una valle d'inferno, un accavalarsi di contraddizioni pazzesche. È questo che viene presentato nel libro come vissuto, introiettato ed evidentemente espresso dalla persona. Risalire dall'inferno, questa è la scommessa o se vuoi un sogno. La Valle dei fiori è una promessa, un progetto.

Perché in resiano?

Perché quella è la mia lingua. Nelle mie poesie non parlo solo di Resia ma anche parlando di Resia, parlo di cose universali, cioè di quella «povertà» e di quell'abbandono che segnano più della metà del nostro mondo e ciascuno di noi. Le immagini però, le parole, i miti, i simboli, il ritmo sono presi dalla cultura resiana. L'unica cosa ancora rimasta. Con gli elementi di questa cultura ho cercato di creare, evitando di fare un'operazione di museo, una mera riscoperta delle vecchie cose. Le vecchie cose non puoi più riproporle perché è mutata radicalmente la struttura sociale, territoriale ed economica. Se vuoi un'immagine, la cultura resiana mi ha dato il soffio, le ali con le quali sono uscito, scavalcando le montagne, per guardare e vivere il mondo, me stesso.

Ma il mezzo linguistico non ti crea problemi di espressione, non ti limita nel rendere tutta la pienezza delle emozioni, sensazioni, delle riflessioni soprattutto se vuoi rimanere legato alla realtà di oggi? In una parola non ti condiziona?

Ogni strumento linguistico è già di per sé un condizionamento, ma nel contesto occasione, opportunità. La mia è una poesia che si colloca a livello simbolico, a livello mitico ad un livello quasi magico nell'emergenza della parola e sull'intendersi della parole. Si radica nel contesto animistico della cultura resiana dove le cose hanno un'anima, dove le persone sono nel tempo soggetti che incidono sulle cose, le trasformano, ma anche oggetti che vengono incisi dalle cose. Questa realtà di abbandono, di «povertà», nel senso di povertà di iniziative, povertà di informazione, di suggestioni nuove che danno motivazioni nuove segna profondamente i corpi della gente anche in maniera fisica. Personalmente nel dare parola a questa realtà trovo molti più problemi ad usare la lingua italiana che non il resiano. Se mi manca la parola la creo; cerco la radice e su quella radice costruisco il sostantivo, il verbo, l'aggettivo, l'avverbio.

Tu sei una persona veramente unica direi. Riesci ad esprimerti a livello letterario, attraverso la poesia, ed allo stesso tempo operi in un settore, quello economico, che normalmente viene considerato freddo, per lo meno quanto di più lontano ci sia dalla poesia. Come riesci a conciliare questi due aspetti, ad unire l'anima del poeta e l'anima dell'imprenditore?

È una domanda che mi hanno fatto moltissimi. Non ci sono due anime, quella dell'imprenditore e quella del poeta. La duša, il soffio, il vento, il respiro è uno solo anche se si manifesta in modi diversi. Non c'è nulla da conciliare, forse solo i tempi. Sono poeta anche quando faccio economia...

...E probabilmente fai economia anche quando scrivi poesie.

Certo, perché non sono due elementi separati, ma solo facce diverse in un'unità di fondo, come in un prisma. Lo stesso metodo che uso nel costruire strutturalmente una poesia lo uso nel costruire un'azienda e provo la stessa sofferenza, la stessa gioia. Costruire significa mettere un tassello sull'altro, far progredire un discorso, far emergere dal caos la parola. Anche quando dicevo «formazione di una cooperativa

agricola», dicevo una cosa che si è osato pensare, formulare, dire e poi calare sul territorio, farla diventare segno visibile, parola appunto. Anche questo è un atto creativo. Ogni atto creativo è poetico in sé e può essere espresso in vari modi con un linguaggio economico, matematico, con un segno grafico come la parola scritta, la musica, la pittura e così via.

Certo. È chiaro però che sono necessarie delle competenze specifiche sia per un settore che per l'altro.

Qui, come dicevo precedentemente, mi è stato di molto aiuto il metodo di approccio. Prendiamo per esempio la cooperativa «Ta rožnja dolyna». Venivo dalle assicurazioni quindi non avevo competenze specifiche per quanto riguarda l'agricoltura. Ho applicato quindi un metodo: informazione, selezione delle informazioni, progettazione in stretto contatto con la realtà, la gente, il territorio. Così pian piano, tassello su tassello, si costruisce una parola, un fatto. Con la poesia succede la stessa identica cosa perché la poesia non è un fatto che ti viene giù come una cascata. È frutto di un lungo periodo di incubazione durante il quale si mettono vicino gli elementi, si costruisce, si disfa, si ricomincia, si verifica, si decanta. Poi, alle volte, c'è l'emergenza dal caos della parola.

Evidentemente le competenze sono necessarie e bisogna acquisirle nel miglior modo possibile, ma queste sono come un vestito che si può smettere, ciò che rimane è il corpo.

La cooperativa: un messaggio al contrario

Alla cooperativa hai fatto riferimento più volte. Qual'è brevemente la sua storia e quale il significato di quest'iniziativa?

La storia della cooperativa è stata ed è molto travagliata. Si tratta di un originale progetto economico che è anche un progetto di riscatto sociale e quindi un progetto di riappropriazione culturale che tende fondamentalmente a mettere vicino i tasselli disgregati del territorio. Mettendo vicino i tasselli disgregati della proprietà e quindi accorpando tutta la miriade di fondi, moltiplicatisi con gli anni, si emette un messaggio di rottura, un messaggio al contrario: la salvezza sta nella riconciliazione degli elementi, nell'unificazione degli elementi disgregati, nel rispetto della singolarità e della diversità.

Visto il legame strettissimo tra terra e proprietario, è chiaro che nel momento in cui comincio a fare l'aggregazione della terra inevitabilmente creo l'aggregazione delle persone. Nel momento in cui inserisco canali di scambio nella struttura delle cose, inserisco canali di scambio nella struttura delle persone. Questa è la strada che battiamo. Ogni piccolo successo ottenuto è un grande successo.

Quando la cooperativa, per le difficoltà sopraggiunte, ha dato in gestione la stalla a due giovani, non c'è stato, come molti pronosticavano, un riflusso verso lo stadio precedente. Le proprietà sono, nella stragrande maggioranza, rimaste unite. Ciò significa che il messaggio è passato in pieno.

Quando si sono verificate le difficoltà a cui hai fatto cenno e in che cosa sono consistite?

I problemi sono sorti alla fine del 1983. Noi avevamo fatto la sperimentazione e verificato la rispondenza dell'attività con i soggetti che dovevano svolgerla. I risultati erano stati positivi e così avevamo deciso di aumentare i capi di bestiame e portarli da 25 a 36.

La società che doveva procurarci il bestiame lo acquistò in Austria, ma non rispettò il vincolo sanitario del veterinario di frontiera. Fece fare regolarmente le analisi prescritte al bestiame, ma quest'ultimo fu trasferito nella nostra stalla prima che se ne conoscesse

l'esito. Ci siamo trovati così, a nostra insaputa, con un capo dichiarato infetto. Da lì è scattata la procedura amministrativa che ha posto sotto sequestro l'intero allevamento. Questo naturalmente ha provocato danni irreparabili all'azienda: un danno commerciale e un danno d'immagine per cui siamo stati costretti ad adire alle vie legali.

Non avendo più un patrimonio bestiame indenne, con il quale realizzare il programma di selezione che avevamo impostato e non potevamo quindi più vendere il bestiame selezionato sul quale la domanda stava crescendo, le ragioni economiche dell'allevamento venivano a cadere.

Ma la stalla non è la cooperativa, anche se dall'esterno si tendeva ad identificare le due cose. Il progetto della cooperativa era ed è quello di mettere a punto delle microeconomie a livello agricolo, integrate tra di loro, in modo da creare un tessuto economico, un tessuto sociale impostato in termini moderni che possa in qualche modo confrontarsi con la realtà del mercato. Non più quindi economia di sussistenza ma un'economia di scambio. Questo avrebbe portato delle sollecitazioni ulteriori.

Ma adesso a che punto stanno le cose con la cooperativa?

Grazie all'ERSA andremo a risolvere quasi tutte le pendenze debitorie. Contemporaneamente stiamo attivando quel progetto CEE di lotta contro la povertà che è già stato approvato dalla competente commissione a Bruxelles e sul quale andremo alla firma entro la fine dell'anno o all'inizio del prossimo. Inseriremo una fetta di risorse all'interno di questo progetto «agricoltura» che dovrebbe ruotare appunto attorno al nucleo della cooperativa agricola. Stiamo infine attendendo l'esito dei processi.

L'attività della cooperativa quindi prosegue?

Certamente. E non solamente per quanto riguarda la zootecnia che comunque può rimanere in gestione privata, visto che l'obiettivo che la cooperativa si era prefissata è stato in parte raggiunto.

La cooperativa avrà il compito di animare altri tipi di attività, di portare ad una seconda fase il progetto iniziale: attivare coltivazioni di specie di erbe medicinali, coltivazioni di piccoli frutti, allevamenti di animali minori. Finita la fase del progetto - pilota, ora tenderemo ad allargarci a tutta la valle.

La finalizzazione sta nella messa a punto di prodotti tipici locali, con marchio locale. Questa è l'unica possibilità per creare un canale di scambio con l'esterno ed allo stesso tempo permettere di introdurre sul territorio altre sollecitazioni.

Il palco per la danza

In questo progetto della cooperativa, che tipo di rapporto avete avuto con le istituzioni. Sono state sensibili, attente o distratte?

Abbiamo fin dall'inizio cercato il rapporto con le istituzioni nella consapevolezza che nessun progetto in quel contesto può essere concepito, può nascere e crescere contro o fuori le istituzioni. C'è un aspetto infrastrutturale, per esempio, che la cooperativa non può sbarcarsi: le strade di penetrazione agrario - forestale, gli acquedotti, le infrastrutture, l'illuminazione, tutto ciò che fa di un territorio una struttura percorribile, ciò che io chiamo il palco per la danza. Deve essere l'istituzione preposta ad attrezzare un territorio perché vi si possano stabilire, intersecare quegli scambi che creano appunto il ritmo della danza.

Com'è stato questo rapporto? Diciamo che abbiamo rilevato diversi livelli di sensibilità e di efficienza. Molte difficoltà abbiamo scontato con l'ente lo-

cale che culturalmente non è preparato a sostenere un discorso di questo tipo. La difficoltà ulteriore derivava dalla Comunità montana che è l'espressione degli enti locali di quel territorio.

A livello regionale abbiamo invece subito trovato buona udienza. Queste tematiche sono infatti già state recepite anche se in maniera ancora confusa dal piano di sviluppo regionale. Risultato: ci siamo trovati in un vuoto intermedio sia di carattere propositivo, sia a livello di interlocutori. Il passaggio ad istanze più alte: la regione, lo stato, la CEE è stata una necessità. Ciò ha creato una sfasatura nel senso che le istanze più vicine che avrebbero dovuto creare il palco non l'hanno fatto, mentre quelle più lontane da noi ci hanno dato la possibilità di creare, diciamo così, il violino ed i danzatori, di creare cioè le condizioni tecniche dell'economia con una gamma di servizi compresi quelli di carattere finanziario. Questa discontinuità dall'alto al basso è tuttora presente. Si tratta di superarla.

È possibile quantificare questo sostegno di carattere finanziario?

La Regione in questi anni ha erogato alla cooperativa più di 300 milioni di contributi. C'è stato poi l'intervento dell'ERSA che nel prosieguo della costruzione della struttura è intervenuta con delle anticipazioni finanziarie a tasso bassissimo, che poi per i fatti che ho raccontato non siamo stati in grado di restituire. Ancora una volta, ultimamente, l'ERSA ci è venuta incontro, finanziandoci in maniera considerevole l'abbattimento delle passività. Una incoraggiante dimostrazione di fiducia. Nel giudizio sul tipo di rapporto intercorso con le istituzioni se possiamo dare dei voti, possiamo senz'altro dare un voto 8 alla Regione, un 8 all'ERSA, un 6 meno tirato, tirato alla Comunità montana ed un voto negativo all'ente locale.

1985: nasce la MIR

Da settembre c'è una nuova attività produttiva a Resia: la MIR. Come si inserisce nel programma di sviluppo della valle?

La MIR fa parte del progetto complessivo di rivitalizzazione della Resia. Ha la funzione di recuperare e riattivare l'intellettualità tecnica esistente e di inserirla in un tipo di attività economica a livello tecnologico medio-alto. È un intervento di forte contenuto tecnico e soggettivo, di urto inserito in un territorio apatico, quindi un elemento di sollecitazione, di animazione in direzione soprattutto della scuola, dei ragazzi, dei giovani perché non abbandonino la scuola alla terza media e si sentano sollecitati ad acquisire conoscenze e competenze.

C'è poi il messaggio che la MIR contiene in sé: anche a Resia si possono inserire attività a livello tecnologico medio-alto e si possono avere rapporti a livello internazionale.

Ma in termini concreti la MIR che cos'è?

È una società specializzata nel trattamento di superfici metalliche, molto precise. Su queste superfici metalliche si fa la deposizione del diamante, naturale o artificiale. Si producono strumenti per l'odontoiatria e per l'industria per le finiture meccaniche di alta precisione.

Com'è nata e si è sviluppata quest'idea?

Era da 5 anni che si parlava di inserire a Resia un'attività produttiva. C'è stato un primo progetto che consisteva nell'organizzare una fabbrica di coltelli e forbici. Il progetto è poi caduto perché è venuto a mancare l'animatore principale che era disposto anche ad investire su questo progetto. Era inoltre una cosa con il respiro corto. Resia è fuori dalle vie di comunicazione: lavorazioni di questo genere implicano

trasporti pesanti, magazzini, stoccaggi, problemi di strutture. C'era inoltre il rischio di inquinamento a causa dei processi di nichelatura, cromatura ecc. Infine la difficoltà oggettiva di mercato.

Dall'analisi di questi limiti è nato il progetto MIR attuale. Si è scelto un prodotto con un alto valore aggiunto, di pochissimo ingombro (le spedizioni possono avvenire anche tramite posta per esempio), che non richiedesse strutture particolari. Dall'analisi del mercato si è visto che il servizio odontoiatrico è in espansione e così pure tutto il settore delle lavorazioni fini, in meccanica.

Fate riferimento a qualche società operante in questo settore?

Abbiamo dei partners, dei rapporti organici con società a livello nazionale ed internazionale: slovene e svizzere per esempio.

La MIR ha aperto i battenti da poco. Quando è iniziata la produzione?

È da parecchio che lavoriamo su questo progetto. A Resia abbiamo iniziato a fare prodotti in serie dal mese di settembre.

Quante persone ci lavorano?

Per il momento sono occupate 6 persone, 1 dirigente, 1 impiegata amministrativa, 2 impiegati tecnici, 2 persone con contratti di formazione lavoro. Un elemento importante: i soggetti tecnici sono usciti da Resia, si sono inseriti in un'azienda, la MIPOT di Cormons, tecnologicamente avanzata con la mentalità industriale matura, già affermata sul mercato. Quando sono rientrati avevano acquisito non solo la tecnologia ma anche una mentalità nuova, nuove esperienze quindi nuove motivazioni e sollecitazioni. La stessa cosa si intende fare con le persone in contratto di formazione lavoro.

Prevedete un'espansione oppure l'attività rimarrà limitata ad un numero circoscritto di persone?

La dimensione occupazionale di questo progetto dipende dalla capacità di formare nuovi e capaci quadri tecnici ed amministrativi, di organizzare le condizioni per far partire nuovi programmi capaci di far fronte sia alla sfida tecnologia che del mercato. Non si tratta di creare posti di lavoro comune, ma di costruire opportunità, occasioni.

Il progetto CEE di lotta alla povertà

A proposito del progetto agricolo-rua hai fatto riferimento al programma CEE di lotta alla povertà. Di che cosa si tratta?

La CEE è intervenuta negli anni scorsi in varie zone emarginate ed economicamente deboli dell'Europa con progetti finalizzati di lotta alla povertà. L'anno scorso ha organizzato in Irlanda un seminario nel corso del quale si dovevano valutare i risultati di questo primo intervento quadriennale e tracciare le linee del prossimo quadriennio 85-89. Vi abbiamo partecipato attivamente ed inciso in qualche modo sulla filosofia del progetto.

Lo squilibrio territoriale, come oggi si può ben vedere, crea dei problemi e dei grossi guasti non solo nelle zone emarginate che, con enorme spreco di risorse, si depauperano e non sono più vivibili, ma di conseguenza anche ai centri sviluppati che devono rispondere ad una crescente domanda di strutture e di servizi. La congiunzione del degrado da abbandono e del degrado di concentrazione crea una diseconomia globale.

Alla CEE abbiamo proposto un intervento teso all'equilibrio territoriale, ad affrontare le radici della «povertà globale» tramite la messa a punto di microeconomie integrate tra di loro, basate sull'uso intelligente delle risorse ed in grado una volta attivate di crescere e di produrre reddito e di far nascere soggetti protagonisti. Considerabile anche in questo progetto è stato l'interessamento attivo della regione nell'assessorato al lavoro ed alla previdenza sociale, nonché delle organizzazioni sindacali e della Lega delle cooperative. La nostra impostazione è stata accolta ed il nostro progetto di rivitalizzazione di Resia, anche perché ivi vive una comunità etnica slovena, è stato inserito tra l'ottantina di interventi che la CEE finanzia per i prossimi anni in tutta Europa. Il progetto Resia è legato strettamente con il progetto Comeglians a costituire il progetto di azione - ricerca, di lotta contro la povertà rurale delle Alpi nord-orientali del Friuli Venezia Giulia. L'ammontare del finanziamento CEE è di 600 milioni, cui vanno aggiunti altri 600 milioni da reperire da altre fonti.

E QUARANT'ANNI CI SEMBRAN POCHI?

9 - Ed il 28 aprile tutti a Scrutto

di Paolo Petricig

Scendemmo verso la pianura da Tai-pana a Cergneu per poi arrivare all'aeroporto dove dovevamo incendiare gli aerei tedeschi. Con noi avevamo bottiglie di benzina — racconta, ma non è certo loquace, Ivan Suber di Kreda. Oggi è un uomo attempato e pesante, allora aveva sedici anni ed era il più giovane partigiano della spedizione di Marko Redelonghi nel marzo 1944. Durante la marcia vedemmo in cielo volare minacciosi proprio quegli aeroplani e dicemmo verso di loro: — Vedrete domani cosa vi facciamo noi... Arrivammo nel buio all'aeroporto. Avevo paura? Avevo paura, ma quando cominciò la sparatoria, allora non ebbi più paura... 1).

Quanti di questi racconti, semplici ed umani, nella loro sincerità si potrebbero mettere assieme? I partigiani di Vernasino dicono: — Ma voi ci mettete le fotografie di adesso che siamo anziani. Bisognerebbe mettere quelle di allora. Allora non eravamo questi. Eravamo giovani con tutto il coraggio e i sogni di giustizia dei nostri vent'anni... Giusto. Fateci allora sapere le vostre storie, quelle semplici ed autentiche perché pensiamo, noi che quella guerra l'abbiamo vista, che la storia non è solo quella di chi oggi dà ragione a sé stesso. Ma che la storia è anche esperienza vissuta in tutte le sue tragiche contraddizioni; come in tutte le storie di guerra sono più storie di uomini che di eroi. Gli eroi si fanno dopo. Si potrebbe perciò proporre che il nostro giornale promuova la raccolta di memorie, fotografie e documenti anche attingendo agli archivi, ma soprattutto alla diretta memoria dei nostri lettori. In questo senso hanno grande valore le ricerche di Adriano Zuodar e Marino Qualizza e perciò andrebbero subito pubblicate.

Da quelle storie, spesso semplici ricordi personali di bambini, donne, ragazzi e uomini, può venire una spiegazione dell'impegno di oggi, nel campo culturale e quello politico, dell'interesse che questo nostro territorio riveste agli occhi dell'alta politica italiana.

E forse l'inedita esperienza dei giovani combattenti per la libertà, trovando radici — anche senza confondervicisi — nella lunga testimonianza dei sacerdoti sloveni spiegherà la spinta per le idee di giustizia e di progresso che animarono ed animano la nostra realtà rendendola più consapevole dei propri diritti.

La libertà si avvicina. I popoli d'Europa stavano per uscire dal lungo incubo: cinque lunghi anni di guerra totale di sterminio, senza più regole. Interi popoli travolti dalla catastrofe provocata dal sogno di dominio di Hitler. Oggi queste sono solo parole che non riescono ad evocare la tragedia di quel tempo. La Slavia Veneta questa guerra l'aveva avuta in casa, complicata — come abbiamo visto — dal fatto di trovarsi in un'area dove popoli ed eserciti si scioglievano l'uno nell'altro.

Con l'approssimarsi della fine della guerra (ormai era solo questione di tem-

po anche se nelle famiglie si aspettavano i miracoli delle armi segrete di Hitler che all'ultimo momento avrebbero vinto) le questioni politiche — abbiamo visto — si facevano sempre più in primo piano.

Ognuna delle forze partigiane in campo spiava le mosse dell'altra. Abbiamo preso in considerazione le difficoltà dei garibaldini che si trovavano uniti negli ideali sociali con gli sloveni, ma in contrasto con loro per la questione dei confini. A lato i garibaldini osservavano gli osovani, che invece di mettere tutte le forze in campo contro i tedeschi e i fascisti, temporeggiavano nei «comodi» rifugi sulle montagne e — si mormorava non senza fondamento — cercavano accordi con i fascisti e i tedeschi. E i mormorii, anche se esagerati e talvolta calunniosi, allora — nel vivo di una lotta senza tregua — avevano il loro peso. 2).

Per l'esercito sloveno i garibaldini avrebbero dovuto favorire e riconoscere — come in parte avevano fatto —

i diritti territoriali della nuova Jugoslavia socialista ed accettare in tutto e per tutto la regola del riconoscere nelle zone mistilingui i comandi — come di fatto la Garibaldi Natisonave aveva accettato andando a combattere oltre Isonzo nella stessa Slovenia pur conservando le insegne nazionali, la bandiera italiana con la stella rossa tricolore 3).

E cosa pensavano i partigiani sloveni degli osovani? Sciolto il comando unificato Garibaldi - Osooppo, nel migliore dei casi erano visti come nazionalisti italiani espressione della monarchia e delle gerarchie militari. Nei paesi sloveni vennero chiamati badogliani ed il nome durò a lungo. Nel peggiore dei casi per gli sloveni questi uomini erano dei fascisti travestiti e perfino dei potenziali nemici, pronti, al voltafaccia, ed un ostacolo alla propria determinazione di unificare tutta la Slovenia, cioè tutto il territorio degli sloveni

4). Il sospetto del voltafaccia era confermato dalle voci sugli accordi con i fascisti ed i tedeschi — e non erano solo propaganda — e delle illazioni fantapolitiche di un possibile voltafaccia degli alleati occidentali contro l'URSS assieme ai tedeschi.

Per l'Osooppo, in cui predominava la Dc, i garibaldini erano soprattutto dei comunisti pronti a mettersi con Tito per instaurare una repubblica di stampo sovietico che arrivasse davvero al Tagliamento ed oltre, da aggregare alla Jugoslavia, per ordine di Togliatti, amico di Stalin. Enorme fu quindi da parte dell'Osooppo la considerazione soggettiva del proprio ruolo. Ed infine per gli Osovani l'esercito popolare di liberazione sloveno altro non era che un esercito invasore, come quello tedesco e forse peggio 5).

L'entrata dei bersaglieri a Lubiana nel lontano aprile 1941 e la spartizione della Slovenia erano state dimenticate, anche se nell'Osooppo militava qualcuno di quegli stessi ufficiali che l'avevano occupata. La colpa era ormai tutta di Mussolini.

Bisognava ancora pensare che le manovre ormai si facevano ad un elevato livello e su questa piccola scacchiera della Benecia si muovevano «pezzi» importanti, il Pci, il Pcs, la Dc, l'Of, il Clnai e più dietro le quinte, ma ancora in ombra, gli alleati occidentali e l'URSS.

E vennero i giorni memorabili. Il primo di questi fu quello del 28 aprile 1945. E per uno strano gioco delle circostanze, come in un accurato ed arguto copione teatrale, i protagonisti si trovarono tutti ad un imprevisto appuntamento. Questo avvenne a Scrutto di S. Leonardo.

Fu un giorno di cui si parlò per anni, ciascuno degli intervenuti all'appuntamento raccontando la sua.

1) Racconto di Ivan Saber - Staro Selo, 13 ottobre 1985.

2) 3) 4) 5) Vedi le pubblicazioni dell'Istituto friulano per la storia del movimento di liberazione.



Joško Ošnjak in dr. Mario Zdravljčič z Doričam Predanom v Starem Selu letošnjega 13. oktobra



Bivši «garibaldinci» - posnetek iz leta 1982



Bivši «osovani» na proslavi 25. aprila pred tremi leti v Čedadu, ki se jo je udeležila tudi predsednica poslanske zbornice Nilde Iotti

Il computer nell'azienda

Il computer nelle imprese certo non è più una novità. Nel tempo, aziende di sempre più minute dimensioni hanno trovato utile ricorrere al computer per necessità obiettive di trattamento di una notevole mole di dati sia per motivi gestionali, sia per necessità di adempimenti civilistici e fiscali. Il computer viene pure usato per la soluzione di problemi tecnici e professionali tra i più vari. D'ostacolo alla diffusione capillare dell'uso dell'elaboratore elettronico è sempre stato il suo costo elevato, relativamente elevato, ed il costo dei programmi che su di esso si fanno girare.

Questi problemi sono andati tuttavia perdendo di importanza. La grande diffusione di alcuni standard ha portato a una drastica riduzione dei prezzi ed il mercato offre ormai delle grandi possibilità per una vastissima gamma di consumatori / utenti sempre più piccoli (minuti per dimensione aziendale e non certo per importanza nel sistema economico nazionale).

L'affermazione di standard di un certo livello ha permesso la comparsa di computer, anche di marche sconosciute o quasi, pur se prodotti dalle stesse case (sul mercato con «nomi» diversi), di costo ridotto, potenti e versatili.

Lo standard ha inoltre consentito la progettazione di software (programmi) che gira su un numero vastissimo

di computer, costruito per le più disparate esigenze (contabili, progettuali, economiche, anagrafiche, ecc.). Come esempio di quest'affermazione si può portare lo standard IBM, con i suoi «Personal» e tutta una serie quasi illimitata di «concorrenti» con essi compatibili, spesso fisicamente uguali, computers su cui girano amplissime librerie di programmi per le più svariate esigenze (librerie IP-SOA, BUFFETTI, IBM, OLVETTI, ecc., nonché software prodotto da programmatori professionisti e aziende con cui il pubblico ha un contatto sicuramente più diretto). Anche il software, per questa via venduto decine e decine di volte, ha subito quindi una drastica riduzione di costo.

Sembrerebbe, a prima vista, che quest'enorme disponibilità di soluzioni generi nell'utente / consumatore una terribile confusione ed una conseguente incapacità di scelta. In realtà così non è sugli standard, come quello citato, più affermati.

È solo grazie all'intercambiabilità del software che l'utente è in grado di fare confronti tra programmi di diversa provenienza.

Non è nemmeno importante che il venditore sia in grado di fornirgli tutto ciò di cui ha bisogno.

L'azienda può trovarsi quindi di fronte a una pluralità di «fornitori» che nel complesso le fornisce ciò di cui ha bisogno: macchina, programmi, assi-

stenza tecnica, consulenza tecnica e generale. L'azienda che ha dei problemi da risolvere con il computer deve obbligatoriamente scegliere:

- a) macchina dimensionata alle proprie esigenze, affidabile, versatile, ad un prezzo ragionevole;
- b) un'assistenza tecnica al computer efficace e di prezzo adeguato;

c) programmi con prestazioni elevate ma facili da usare, meglio se con parametrizzazioni gestibili agevolmente;

- d) assistenza sui programmi per personalizzazioni e realizzazioni particolari;
- e) assistenza nella partenza della struttura informatica che attorno all'elabo-

ratore si viene a creare (organizzazione e gestione del flusso dei documenti, ecc.).

Quando un'azienda riesce a trovare un equilibrato rapporto tra queste scelte l'utilità che può trarre dal computer è elevata.

Ben venga quindi la concorrenza e con essa la novità, l'economicità, il risultato.

PC/XT Personal Computer

UN COMPUTER NEL VOSTRO FUTURO

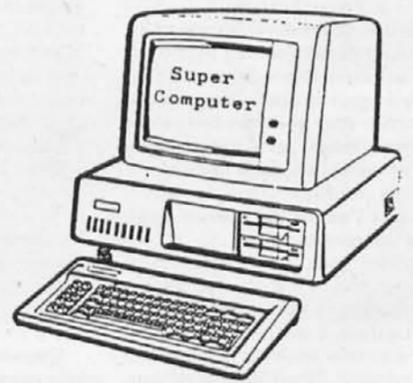
Sistema operativo MS-DOS
Linguaggi: BASIC, DATA BASE, COBOL, ecc.

PC 256 Kb di memoria, 2 unità dischetto 5" 1/4
Monitor Philips e tastiera Lit. 3.500.000 (IVA comp.)

PC 256 Kb di memoria, 1 unità dischetto 5" 1/4
Hard-Disk 10 Mb, Monitor Philips e tastiera Lit. 5.350.000 (IVA comp.)

Disponibili: Hard-Disk 20 Mb, Unità nastro, Monitor colore, Stampanti Honeywell, Plotter.

CONSULENZE PER LE VOSTRE INSTALLAZIONI: MONFALCONE (Gorizia) TEL. 0481/41101



Risultati

Valnatisone - Tamai 1-0
Savognese - Corno 2-2
Dolegnano - Audace 2-2
Pulfero - Linea Zeta 0-2

Prossimo turno

Sandanielese - Valnatisone (sabato 30/11)
Gaglianese - Audace
Serenissima - Savognese
Togliano - Pulfero

Giovanili

Azzurra - Valnatisone 0-3
Valnatisone - Udinese 1-3

Prossimo turno

Valnatisone - Corno (Under 18)
Fulgor - Valnatisone (Giovanissimi)

Le classifiche

1ª Categoria - Girone A

Tamai 15, Tavagnàfelet, Cividalese 14, Spilimbergo, Buiese 12, Valnatisone 11, Bressa 10, Flumignano, Olimpia, Percoto, Azzanese 9, Julia, Maianese, Pro Tolmezzo 8, Chions 7, Sandanielese 5.

2ª Categoria - girone C

Torranese 14; Stella Azzurra, Dolegnano 13; Serenissima 12; Lauzacco, Corno 11; Pözzuolo, Audace 10; Sangiorgina, Azzurra, Natisone, Libertas 9; Savognese, Basiliano 8, Gaglianese 7; Reanese 5.

3ª Categoria - Girone F

Aurora Remanzacco 15, Linea Zeta Ziracco 14, Paviese 12, Brazzanese 10, Buttrio, Manzano 9, Fulgor 8, Pulfero, S. Gottardo 7, Nimis, Togliano 6, Savorgnanese 5, Campeglio 3, Faedese 1.

Under 18

Passons 13, Chiavris, Percoto 11, Valnatisone 10, Corno, Sangiorgina Udine 9, Rizzi 8, Lavarianese, Serenissima Pradamano, Nuova Udine 6, Pozzuolo 3, Aurora 2, Azzurra 1.

Giovanissimi

Udinese 16, S. Gottardo 13, Savorgnanese, Cividalese 11, Gaglianese, Olimpia 9, Linea Zeta 8, Valnatisone 5, Azzurra 4, Fulgor 3, Stella Azzurra 1.

Classifica Esordienti al termine del Girone di Aandata

STELLA AZZURRA 14, Cividalese 12, Manzanese 10, Valnatisone, Aurora 8, Bearzi 7, Gaglianese, Azzurra 6, Audace 1.

Valnatisone «super»... Tamai k.o.!

La Valnatisone vista oggi al comunale sembrava la bella squadra che gli anni scorsi ha dato tante soddisfazioni ai propri sostenitori. Il risultato striminzito di 1-0 premia oltre misura la ca-

TUTTOSPORT
VSE O ŠPORTU

polista Tamai che se è tornata a casa con il minimo passivo lo deve solo alle parate effettuate dal proprio portiere e ai salvataggi in extramiss dei propri difensori. Zogani ed Urli hanno annullato le due punte avversarie, e Costaperaria ha fatto il resto, mettendo dopo un inizio tentennante la «museruola» al pericoloso Piovesana. Il capolavoro della giornata è stata la rete di Vosca (gli spettatori lo hanno «battezzato» Platini) che ha spianato il successo



Specogna Daniele - centrocampista Valnatisone

alla formazione di Angelo Specogna. Nel secondo tempo grosse opportunità per arrotondare il risultato le hanno avute Secli, Chiacig, Vosca. Però come già accennato le loro conclusioni non hanno avuto successo, per gli interventi difensivi della difesa del Tamai. Con questo successo gli azzurri hanno bloccato la fuga della capolista portandosi a quattro punti; sabato a S. Daniele, nell'anticipo per la Valnatisone ci sarà la prova della «verità» contro una rinata formazione dei «diavoli rossi».

Savognese da ko a ok!

Nella partita odierna la Savognese alla fine del primo tempo era sotto di due reti nei confronti della volitiva formazione ospite del Corno. La grande reazione dei padroni di casa portava sugli scudi il «bomber» Vertucci che con una doppietta rimetteva le sorti in parità. Nonostante le assenze di Balus e le precarie condizioni del generoso Tomada, i ragazzi del presidente Bruno Qualizza hanno reagito alla sfortuna sfiorando al 90° il colpaccio, peccato che Rot non si sia accorto che Sklarz era in posizione migliore per colpire a rete. Domenica prossima ci sarà l'impegnativa trasferta a Pradamano contro la neopromossa Serenissima che attualmente occupa il quarto posto in classifica, un pari è alla portata della formazione allenata da Cernoia.

L'Audace inchioda sul pari il Dolegnano!

L'Audace di Beuzer, ha inchiodato sul risultato di parità la seconda della classe sul proprio terreno. L'exploit della formazione azzurra con le marcature di Paravan e Chiacig consentono alla squadra di portarsi a quota dieci punti in classifica in attesa della seconda trasferta consecutiva che vedrà la formazione impegnata sul difficile terreno della Gaglianese.

Linea Zeta vittoriosa a Pulfero



Birtig Roberto - mezz'ala Pulfero

Il Pulfero non ce l'ha fatta a frenare la corsa della Linea Zeta, perdendo l'incontro con il più classico dei risultati: 2-0. Per la squadra arancione domenica ci sarà l'incontro contro la formazione del Togliano.

I «Selavs» trionfano a Premariacco

Nonostante l'inferiorità numerica per l'espulsione di Dorbolò a venti minuti dalla fine, e l'assenza di qualche elemento (i cinghiali si possono abbattere fino alla fine di dicembre), la Valnatisone è uscita vittoriosa per la sesta domenica consecutiva anche a Premariacco. La formazione dell'Azzurra ricca di «picchiatori» ha cercato con i calci di frenare la superiorità determinatasi in campo nei confronti dei ragazzi di Vida. Un pubblico e una panchina che non vanno certo biasimati per le loro frasi, ma anzi compatiti, per la pochezza di argomenti e di spirito, una direzione arbitrale che meriterebbe il ritiro della tessera, non hanno impedito alla squadra del presidente Specogna di praticare un gioco che alla fine ha premiato in modo giusto la generosa prestazione fornita. L'Azzurra ha pensato solo con gli interventi dei suoi «killer» a caricare e calciare, ma nonostante l'inferiorità numerica, i quattro ammoniti, i segni lasciati sulle gambe dai tacchetti, capitano Scaravetto e compagni portano a casa uno strameritato pareggio. Domenica prossima a S. Pietro salirà il Corno, una formazione questa da tenere in considerazione in quanto potrà dare dei grattacapi alla formazione sampietrina.



La formazione Giovanissimi della Valnatisone, con il responsabile del settore Alberto Dorbolo e l'allenatore Nereo Vida



Moreale Giovanni - Under 18 - Valnatisone

I giovanissimi disputano una bella gara contro l'Udinese

Contro l'Udinese i giovanissimi della Valnatisone, dopo un inizio che avrebbe scoraggiato qualsiasi formazione (3-0 dopo diciassette minuti) hanno accorciato le distanze con una rete capolavoro di esecuzione del redivivo Clavara. Nel secondo tempo la formazione sampietrina ha cercato invano la seconda segnatura tenendo in scacco i più tecnici ospiti. Ma il vento che il primo tempo soffiava alle spalle dei bianconeri è come per incanto cessato penalizzando ulteriormente la squadra di Vida. Ha esordito Gabriele Becia, che assieme a Cristian Mulloni (alla sua terza gara) ha disputato una gara ricca di determinazione. In definitiva una buona prestazione dei locali che sabato prossimo saranno di scena a Godia contro il Fulgor, una vittoria potrebbe concludere un girone di andata nel quale la «dea bendata» ha girato le spalle alla formazione azzurra.



La formazione degli «esordienti» della Valnatisone: in piedi da sinistra a destra: Vida Nereo (all.), Osnach Cristian, Sturam Nicola, Trinco Gianni, Mulloni Cristian, Sturam Federico, Vidic Michele, Becia Gabriele, Rossi Vanni (accomp.); accosciati: Pierigh Alberto, Petricig Fabrizio, Crainich Leonardo, Rossi Stefano, Persoglia Antonio, Bosco Stefano, Osnach Michele, Vidic Gabriele (dirigente)

ESORDIENTI

Arrivederci a fine marzo!

La Stella Azzurra di Attimis si è laureata in anticipo ottenendo già la scorsa settimana il titolo simbolico di cam-

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Izidor Predan

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Fotokompozicija:
Fotocomp Videm

Settimanale - Tednik
Autorizz. Tribunale di Trieste n. 450
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 17.000 lir
Za inozemstvo 27.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun
50101 - 603 - 45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 480 ND
OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerčni L. 13.000 + IVA 18%

TROFEO

grassi
sport

- 8 reti: Becia Gabriele (Valnatisone);
7 reti: Vertucci Emilio (Savognese);
5 reti: Liberale Carlo (Valnatisone);
4 reti: Vosca Lauro (Valnatisone), Servidio Gianfranco (Pulfero);
3 reti: Petricig Walter, Specogna Daniele, Chiacig Flavio, Dorbolò Michele, Osnach Michele (Valnatisone), Stulin Adriano (Audace);
2 reti: Clavara Mauro, Vogrig Simone, Orgnacco Mauro (Valnatisone), Balus Valentino, Sklarz Federico (Savognese), Birtig Roberto, Juretig Luigi (Pulfero), Chiacig Walter, Paravan Alberto (Audace);
1 rete: Simonelig Marino, Vidotti Luca, Urli Luca, Massera Dante, Zuiz Andrea, Dorbolò Emiliano, Crainich Leonardo, Sturam Nicola (Valnatisone), Caucig Robi, Carbonaro Franco (Audace), Bordon Daniele, Podorieszch Romano (Savognese), Birtig Fiorenzo (Pulfero).

Migliore difesa

- 7 reti: Under 18 Valnatisone,
U.S. Valnatisone;
9 reti: Esordienti Valnatisone;
10 reti: G.S.L. Audace;

- 11 reti: A.S. Pulfero;
13 reti: Giovanissimi Valnatisone;
17 reti: A.S. Savognese;
26 reti: Esordienti Audace.

Za praznik minatorju



Bliža se 4. dičember, dan svete Barbare, pomočnice rudarjev - minatorju. Za tole parložnost radi publikamo fotografijo, ki nam jo je parnesu Santo Drescig - Petru iz Seuca, ki seda živi v Dolegnane.

Na nji so, od leve proti desni, Giuseppe Dreszach - Uelhu iz Seuca, ki živi v Vidne, Guido Cicigoi - Guostu iz Dubenega, ki živi v Ažli an Santo Petru. Fotografija je bla posneta lieta 1950 v kraju Farcienne (Belgija) ta pred rudnikom - mino S. Pauline. Naši trije rudari so kleče ta pred kaso (ašenšor), ki jih je pejala v jamo: ta spriet, če lepuo pogledata, je debela varca, ki je daržala kaso parpeto. Minatori pa darže v rokah moto-

pik, s katerim so ure an ure pokal v čarno zemjo za pardielat karbon. Šigurni smo, de takalih slik je puna Benečija, saj iz vsake družine manjku adan je šu subit po uiski služit kruh v kako belgijansko mino. Zgodi se puno krat, de fotografije so, manjkajo pa tisti, ki so na njih posneti, ker silikoza - boliezian zaslužena v min - jih je prezagoda pejala z telega sveta.

Bepič Uelhu, Guido Guostu an Santo Petru so za srečo še živi an mi jim voščimo še puno, puno liet zdravega življenja an de bi kupe z vsiem te družim minatorji naših dolin-preživiel no lepo fešto svete Barbare.

SV. LENART

Naš koro sparjet od papeža

Se zdi, da imajo naši pevski zbori posebno simpatijo do papežev. Pred leti je sprejel pevski zbor «Rečan» papež Pavel VI. (Montini).

Rečan mu je podaril lepe šenke, delo in produkt naših dolin. Seveda, ni moglo zmanjkat u tem šenku žganje iz našega potoka.

Po dobrih desetih letih so obisk pri papežu opravli pa pevci iz Svetega Lenarta, ki sta jih vodila famoštar

Adolfo Dorboló in direktor kora, dr. Osgnach. Tudi pevci iz Svetega Lenarta so nesli papežu karakteristične šenke iz naših dolin. Seveda, papež ni tisti, ki je sprejel «Rečan» pač pa Poljak Wojtila. Pevci iz Svetega Lenarta so mu lepo zapeli in on je pohvalu njih petje.

Na zgornji sliki vidimo u parvi vrsti papeža, gospoda famoštra iz Sv. Lenarta in zadnji je dr. Osgnach. Fotografija nam tudi jasno kaže, da se papež in famoštar pogovarjata. Zanimivo (interesant) bi luo vjedet u kajšnem jeziku, saj sta obadva Slovana.



Škrutovo

Za an punt bi bluo 500 milijonov!

Ni parvikrat, da udobe milijone, tisti ki igrajo «Totocalcio» u «Bar centrale» u Škrutovem. Za nekatere se vie, za druge pa ne. Tisti, ki dobi-jo, so poskrivšni in njemajo odebnega interesa, za odkrit njih dobivte pred davkarijo, še manj pa pred žlah-to in prijatelj. Znano nam je, da so udobili u baru «Centrale» u Škruto- vem že vičstuo milijonov lir. Na zadnjem, 17. konkuršu «Totocalcia» je igralca, neznanega igralca, spet do- letela srečja le v tem baru. Ni nardiu 13, nardiu je samuo 12! Samuo za an punt ni dobiu pou milijarde lir. Do- biu je samuo devet milijonov 660 tav- žent lir. Za en punt ni biu zadost sre- čan, pa dobit skor deset milijonov lir, je vsedno buojs kot ušafat cabado u rit, kot pravimo po domače.

Utana

U saboto 16. novembra je umarla u čedajskem špitalu Chiacig Maria, uduova Terlicher, stara 83 liet.

Bla je gospodinja, pridna mati in nona, poštena žena, zatuso bo vsem manjkala.

Nje pogreb je biu u pandiejak 18. novembra pri Sv. Lenartu. Res pu- no ljudi jo je spremljalo k zadnjemu počitku.

Hrastovije

U torak 29. novembra je umaru u čedajskem špitalu Michele Obit (Mi- chelut) iz naše vasi. Imeu je 75 ljet.

Rajnkega Micheluta so vsi imeli radi, ker je biu dobar človek in je v potrebi vsakemu rad pomagu. Biu je tudi bardak družinski oče, pošten za vse in do vseh, pridni gospodar in de- lavni kmet.

Njega pogreb je biu pri Svetem Le- nartu u četartak 21. novembra.

GRMEK

Arbida

Na hitro je umarla Luigia Scuderin, poročena Trusgnach - Martalonova iz Arbide. Nje nagla smart je globoko pretresla vse ljudi garmiškega komuna, ker je bla od vseh parjubljen in spo- štovana žena, zavoyo nje dobrega srca in veselega karaterja. Imela je 72 ljet. Sada sta ostala u vasi Arbidi še dva člo- vieka: mož od rajne Luigie, Toni, in sin Gianni, ki je u službi (impiegat) grmiškega komuna. Pogreb pridne že- ne in matere je biu u petak popudne na Lesah. Res puno ljudi jo je spremljalo h zadnjemu počitku.

PODBONESEC

Gorenj Marsin

Nuni Mariji v spomin



11. novemberja je na naglim na svo- jim duomu umarla Maria Gosgnach, uduova Obala - Cjukuove hiše iz naše vasi. Tolo žalostno novico smo že na- pisal v zadnji številki našega časopisa. Seda publikamo nje fotografijo, lepo fotografijo, za spomin vsiem tistim, ki so jo spoštoval an imieli radi, an jih je zaries puno.

PIŠE PETAR MATAJURAC



Srečanje med velikimi v Ženevi

Po šestih letih kreganja, po šestih letih moučanja in uekanja sta se srečjala dva velika, super velika: predsednik Amerike Reagan in poglavar Rusije - Sovjetske Zveze, Gorbačov.

Kakuo pa sta velika, bo pokazala zgodovina, štorija. Zame niso važni, important njih centimetri visokosti. Ne! Njih veličina, njih visokost zrased pred mojimi očmi, pred očmi vseh ljudi, vsega človeštva, če bota dielala za mjer, če bota rešila mjer na svjetu in ljudi pred strahom, da bo atomska uejska pokončala vsako in vse življenje telega našega sveta. Njih veličina se bo poka- zala potem, kar bojo napravla za člov- jeka in za človejstvo, za rešitev sveta in dobrobit ljudi, ki žive na njim.

Sem star, pa vsedno se bojim smarti. «Se mruja se boji smarti.» pravi en naš pregovor. Če pa smart pride, pa naj pride, ampak ne z atomsko bombo ne za mlade bodoče rodove!

Atomska uejska bi pomenila smart za sedanje in bodoče rodove, zatuso je dobro in lepuo, da sta se srečjala pred- sednika, moža, ki imata ključe vrat za uničanje al pa za rešitev človeštva telega sveta. Vsi upamo, vsi se troštamo, da sta se srečjala za nas rešit od kata- strofe, od pogube. Če bi bluo druga- če, bi se tudi ona dva, zgubila v žveplu in smodniku, u pomberju.

Do tle rjesne in pametne stvari, ki bi

jih muoru zastopit vsak pametan člo- vek. Od tle naprej pa jo vrežem, kot jo muora vrezat Petar Matajurac. Al se lahko ložeta dakordo Reagan in Gor- bačov o vseh problemih, ki jih ločijo: politični, ekonomski sistem, kultura, jezik...

«Ne, bo težkuo, mi je jau parjateu iz Kravarja. «Pomisli, Petar, tle im- amo an jezik, eno kulturo in an sistem, ki nam je vič al manj vseč, pa le so zaž- gali Ginu Predanu štal. Kaj moremo zahtevat (pretindit) od Reagana in Gor- bačova, ki govoritva vsak svoj jezik, ki imata vsak svojo kulturo, adan je kri- stjan, drug pa komunist!» mi je še jau parjateu.

«Ma u Kravarju je biu kajšan znoreu, kajšan norac, ki je Ginu štal zaž- gau!» sem mu odgovoril in hitro pomislu: če zgori štal je škoda, ni pa ta- kuo velika, kot če zgori svjet. In lahko znori adan od te velikih, de zanet, de zakur oginj. Zadost je, da znori samuo adan od njih. Zatuso ni prav da imata u rokah usodo, deštin sveta in ljudi, ki žive na njem, samuo dva človejka. Ni prav in to bi muorli vsi mi postrojiti, da bomo v bolj sigurnih rokah. Za sada pa lahko samuo podčrtam pozitiven fakt za srečanje dveh velikih u Ženevi. Je buojs, da se objemata kot streljata.

Vas pozdravlja
Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pan- diejka.

Za Nediške doline se lahko tele- fona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pan- diejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo:
mercoledì 12.30-13.30 - venerdì 10.00-11.00.

San Pietro al Natisono:
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, sabato 8-9.30.

Savogna:
mercoledì 10-12.

Grimacco:
lunedì 10.30-12.30.

Stregna:
martedì 10.30-12.30.

Drenchia:
giovedì 10.30-12.30.

Pulfero:
giovedì 8-9.30.

Consultorio familiare S. Pietro al Natisono

Ass. Sanitaria: Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an pe- tak od 8.30. do 10. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Pediatria: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.
U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 30. novembra do 6. decembra

Čedad (Fontana) tel. 731163
Manzan tel. 754167
Tavorjana tel. 712181

Ob nediejah in praznikah so od- parte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.
vendita materiali per l'edilizia

33040 S. LEONARDO/Udine
magazzino: via cemur 5 / tel. 0432/723010